

22. Cor pravum dabit tristitiam, et homo peritus resistet illi.
 23. Omnem masculum excipiet mulier; et est filia melior filiâ.
 24. Species mulieris exhibilarat faciem viri sui, et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.
 25. Si est lingua curatiosis, est et mitigationis et misericordie; non est vir illius secundum filios hominum.
 26. Qui possidet mulierem bonam, inchoat possessionem; adiutorium secundum illum est, et columna ut requies.
 27. Ubi non est spes, diripietur possessio: et ubi non est mulier, ingemisit egens.
 28. Quis credit ei qui non habet nidum, et defleat ubicumque obscuraverit, quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem?

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 5.—ALLEVA, id est, eleva. ALIENAS, scilicet à te per infidelitatem (2).
 VERS. 4.—SANCTIFICATES ES, id est, ostendisti sanctitatem tuam et potentiam (5).
 VERS. 6.—IMMUTA, id est, ede alia; vel q. d.: Muta per miracula rerum ordinem.
 VERS. 7.—DEXTRUM. Loquitur more hominum, qui præcipue dextero brachio utuntur (4).
 VERS. 9.—EXTOLTE, pro, tolle; vel q. d., sublatum dejice.

(1) VERS. 4.—MISERERE NOSTRI, DEUS OMNIUM, ET RESPICE NOS (sic habent et Græci); quod verò sequitur: ET OSTENDE NOBIS LUCEM MISERATIONUM TUARUM, deest jam in Græcis. *Lucem* vocat lætitiâ et hilaritatem Hebræis obventuram ex miseratione Dei, si eos ab Ægyptiis aliisque gentibus afflictos liberet. Unde Syrus vertit: *Libera nos, Deus, omnes*, ut nos pristina libertati, patriæ, opibus, gloriæ et regno restituas. S. Aug. lib. 17 de Civit. 20, legit: *Miserere nostri, dominator Deus omnium.* (Cort. à Lap.)

VERS. 2.—ET IMITTE TIMOREM, etc. EOS PER PœNAM reduciendo ad tunc delictis cognitionem. Et ideo subditur: *Ut cognoscant, etc.* Sed quia sicut corde creditur ad iustitiam, ita fit ore confessio ad salutem. Rom. 10. Et subditur: *Ut exarrent magnalia tua.* Sicut de Heliodoro dicitur 2 Machab. 11, quod flagellatus à Deo, confitebatur omnibus opera magna Dei. Et ad idem facti quod subditur. (Lyranus.)

(2) ALLEVA MANUM TUAM SUPER GENTES ALIENAS, UT VIDEANT POTENTIAM TUAM. Nominè *manus* significat potentiam quam Deus sæpe exhibuit in redimendo suo populo: ita enim dicitur Dominus manu sublatâ brachioque exerto atque extenso populum ex Ægypto eduxisse. (Badvellus.)

(3) SICUT ENIM IN CONSPECTU EORUM SANCTIFICATES ES IN NOBIS, SIC IN CONSPECTU NOSTRO MANIFICATES IN ES. Deus multos res præclaras in populo Judaico gesserat, quarum populi exteri atque inimici inspectores ac testes fuerant; ad eandem gloriam nunc Deum revocat. Tunc autem elucet summa Dei gloria, cum salus populi ejus cum exitio hostium conjuncta est; hoc enim modo singularis ejus erga suos amor benevolentie perspicitur. (Biblia Vatabli.)

(4) GLORIFICA MANUM, ET BRACHIUM DEXTRUM. Superbi robur suum prædicant, juxta illud Dent. 32, 27: *Manu nostra excelsa, et non Dominus fecit hæc omnia.* Contra verò tu, Domine, gloriam tuam tibi asserere, manu tuâ et brachio tuo illos conterens. (Menochius.)

22. Le cœur corrompu causera de la tristesse, et l'homme habile lui résistera.

23. La femme peut épouser toutes sortes d'hommes, mais entre les filles l'une est meilleure que l'autre.

24. L'agrément de la femme met la joie sur le visage (de son mari), et la rend plus aimable que tout ce que l'homme peut désirer.

25. Si sa langue (peut guérir les maux) et est pleine de douceur et de bonté, son mari aura un avantage qui n'est pas commun parmi les hommes.

26. Celui qui a une femme (vertueuse), commence à établir sa maison; il a un secours qui lui est semblable, et un ferme appui où il se repose.

27. Où il n'y a point de haie, le bien est au pillage; de même, où il n'y a point de femme, l'homme soupire dans l'indigence.

28. Qui se fierà à celui qui n'a point de retraite, qui va chercher le couvert partout où la nuit le prend, et qui erre de ville en ville comme un voleur toujours prêt à fuir?

VERS. 10.—FESTINA, id est, accelera, scilicet ad punitionem. FINIS, scilicet destinati malis. Græcè *træ*. ENARRANT, scilicet homines.

VERS. 11.—SALVATUR, id est, evasert, sui fugerit, vel qui hic non punitur. PRESSAMT, id est, pessimè tractant (1).

VERS. 15.—HEREDITARIS, id est, possidebis velut hæreditatem (2).

(1) IN IRA FLAMMÆ DEVORETUR QUI SALVATUR. Pro qui salvatur, Græcè est *ἐσθλασθε*. Que vox sæpe significat cum qui evasit periculum, vel qui, ut extra periculum sit, vel aliâ causâ, in arces et munia loca se recipit. Quos alibi Scriptura *clausos* vocat. Sensus est: Qui inclusi sunt munitionibus, ut gladius noster eos comprehendere non possit, flammis absumantur, sive cœlitus emissis, sive ab adversariis subiectis, et ad motus ad loca in que se receperint. (Estius.)

VERS. 12.—PRINCIPUM SYRIÆ, quorum regno attribuit, inimicorum nostrorum se gerentium pro diis, ac supra omne numen sese efferebant; unde sequitur. Atque dicentium: NON EST ALIUS PRÆTER NOS, cui Judæi serviant ut diis ac rebus. Vide infra, 31, ac præsertim vers. 7, 12, 14. CONGRUUNT verba superba quæ passim inventas in Machabæis, et vaticinia Danielis de Antiocho Epiphania, 7, 25, et 8, 25, et 11, 56, etc. Cæterum Ægyptii reges Mæcedonici benevoli adversus Judæos fuerunt, et à Ptolomæo quidem Lagi filio capta Jerosolyma, amplificandi imperii causâ, nullo gentis odio, cum captivis benefecerit, et ad militie honores evectis regnum tuendum tradiderit. Ptolomæus Philadelphus ejus filius, quantum pie genti favorit, notum, cuius quippe temporibus acciti septuaginta Seniores; Judaica religio summo honori fuerit. Ac Ptolomæus quidem Evergetes hujus nominis primus Philadelphii filius, multa loca comminatus, quod Omnia ille consecravit tributum denegasset; à Hierophano Thibe filio Jerosolymitâ, usque adeo delinquit, ut sancta gens nusquam clarior haberetur; neque secuti reges ab eâ sententiâ recesserunt; nam quod de Ptolomæo Philopatore in tertio Machabæico referunt, minus potius et conatum quam persecutionem fuisse, et in præfatione notavimus, et ad cap. 50 copiosior erit dicendi locus. (Bossuet.)

(2) CONGREGA OMNES TRIBUS JACOB: omnes eos qui aut temporibus illis non redierant, aut postea per bella ac calamitates erant dispersi. UT AGNASCANT QUIA NON EST DEUS NISI TU, ET ENARRANT MAGNALIA TUA. Hæc in Græcis desunt, repetita autem sunt ex superioribus.

VERS. 14.—SUPER QUAM, etc., id est, que dicitur populus tuus, seu que te colit. Cœquâsti, id est, comparâsti (Exod. 4), vel habuisti loco primogeniti.

VERS. 15.—SANCTIFICATIONIS TUE, id est, ubi coleris. REQUIE TUE, id est, ubi peculiariter habitas.

VERS. 16.—VIRTUTIBUS TUIS, id est, operibus tue potentie (1).

VERS. 17.—CREATURE, scilicet peculiares, seu clientes. SUSCITA, id est, imple. PRÆCATIONES, scilicet pro adventu Messie (2).

ET HEREDITARIS EOS SICUT AB INITIO. Est in Græco præcaviim: *Fac iterum terras possideant, ut olim fuerit constituti Davidis et Salomonis temporibus.* Notet lector in exemplari quod secuta est Sixtina editio paginarum hic factam transpositionem magnam. Hæc enim, à capite quod in Græco est 35 (Latini enim capitum numeri discrepant), translata sunt in caput 56. Latini interpretis exemplar melius habuit. (Grotius.)

(1) REPLE SION INENARRABILIBUS VERTIBUS TUIS, ET GLORIA TUA POPULUM TUUM. Græcè: *Imple Sionem, ut attollat oracula tua, et gloriâ tuâ populum tuum.* Sionem beneficiis tuis, tuisque misericordiâ comple, ut ipsa laudes tuas, tuæque gens tuam gloriam prædicet; vel, populus gloriâ tuâ cumuletur; tui nominis algor in populum tuum effundatur. Sive: Sionem beneficiis tuis imple, ut oracula tua, tuæque promissiones impleantur; populum verò gloriâ tuâ repleto. Seu denique: Sionem imple; tuique prophete oracula tua, uti olim, in ea urbe nunciavit. Prophete facultas post Zachariæ et Malachiæ obitum in Israele cessaverat. Rogat Deum scriptor, ut præsentis sue Sionem protegens arguamta, ut olim, exhibeat, ut prophete facultas in populo communis sit, totaque gens vetere opprobrio liberetur. Prostrata hæc interpretatio omnium optima est. (Calmet.)

(2) DA TESTIMONIA, id est, testatum fac pristinum tuum favorem, HIS QUI AB INITIO, à tempore Abrahami et Heber, etc., creature tue, id est, clientes et filii

CAPUT XXXVII.

1. Omnis amicus dicit: Et ego amicitiam copulavi, sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem?

2. Sodalis autem et amicus ad inimicitiam convertitur.

3. O præsumptio nequissima! unde creata es cooperire aridam malliâ, et dolositate illius?

4. Sodalis amico conjunguntur in oblectationibus, et in tempore tribulationis adversarius erit.

5. Sodalis amico condolet causâ ventris, et contra hostem accipiet scutum.

6. Non obliviscaris amicum tuum in animo tuo, et non immemor sis illius in opibus tuis.

7. Noli consiliari cum eo qui tibi insidiatur, et à zelantibus te abscondere consilium.

8. Omnis consiliarius prodit consilium, sed est consiliarius in semetipso.

9. A consiliario serva animam tuam; prius scito que sit illius necessitas: et ipse enim animo suo cogitabit.

10. Ne forte mittat sudem in terram, et dicat tibi:

11. Bona est via tua: et stet è contrario videre quid tibi eveniat.

12. Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, et

VERS. 18.—SUSTINENTIBUS, id est, patienter expectantibus. PROPHETE, scilicet qui eam dandam prædixerunt. FIDELIS, id est, veracis.

VERS. 19.—BENEDICTIONEM, id est, ut benedictions optabat. Vide Num. 6. CONSECUTOR, etc.; q. d.; cui omnia secula nota et subjecta.

VERS. 20.—ET EST, pro sed est.

VERS. 21.—FERRE, id est, venationis.

VERS. 22.—INSENSATUM. Græcè, *sensatum*, scilicet deprehendit statim.

VERS. 25.—EXCIPIT, scilicet in maritum; q. d.: Non valde examinant femine quibus nubant. ET EST; etc., q. d.: At videndum diligenter viro, qualem ducat.

VERS. 24.—SPECIES, id est, pulchritudo. ET SUPER, etc.; q. d., eique super omnia alia placet.

VERS. 25.—SI EST, id est, quod si uxori inest. CERATIONIS, scilicet ira et tristitie curarumque mariti. EST ET, pro et est. SECUNDUM, etc.; q. d.: Felicissimus est omnium hominum.

VERS. 26.—SECUNDUM ILLUM, id est, simile illi. Vide Gen. 2. UT REQUIES, pro quietis.

VERS. 27.—EGENS, scilicet vir adiutorio et solatio.

VERS. 28.—CREDIT, pro fidat. NIDUM, id est, fixam habitationem. OBSCURAVERIT, id est, nox advennerit. SUCCINCTUS, id est, expeditus (4).

tui, sunt; et suscita, innova, reddo nobis, PRÆCATIONES, id est, suscite, prophete, oracula, instructiones de cœlo, quales olim nobis reddebant PROPHETE PLORES. (Trinius.)

(4) QUIS CREDIT ET, etc. IN GRÆCO: *Quis enim fidat accincto latroni ex aliâ in altam urbem transiituri?* Uxore carenti habendus est famulus, cui, cum latibus careat, non magis fidendum est quam latroni vago. (Castalia.)

CHAPITRE XXXVII.

1. Tout ami dira : J'ai fait aussi amitié avec cet homme ; mais il y a un ami qui n'est ami que de nom. N'est-ce pas un douleur qui dure jusqu'à la mort,

2. Que d'avoir un ami qui se change en ennemi ?

3. O pensée détestable ! d'où as-tu pris ton origine pour venir couvrir la terre (de ta malice et) de la perdition ?

4. L'ami se divertit avec son ami pendant sa prospérité ; et il deviendra ennemi au temps de l'affliction.

5. L'ami s'affligera avec son ami, afin qu'il lui donne de quoi manger ; et à la vue de l'ennemi il prendra le bouclier.

6. Conservez dans votre cœur le souvenir de votre ami ; et ne l'oubliez pas lorsque vous serez devenu riche.

7. Ne prenez point conseil de celui qui vous tend un piège, et cachez vos desseins à ceux qui vous portent envie.

8. Tout homme que l'on consulte donne son conseil ; mais il y en a qui ne regardent qu'eux-mêmes dans ce qu'ils conseillent.

9. En demandant conseil à un homme, veillez à la garde de votre âme. Sachez auparavant quels sont ses intérêts ; car il vous donnera conseil selon qu'il lui sera plus utile.

10. Craignez qu'il ne plante un pieu dans votre chemin, et ne vous dise :

11. Votre voie est bonne ; pendant qu'il se tiendra à l'écart, pour voir ce qui vous arrivera.

12. Allez, consultez un homme sans religion, sur

cum injusto de justitiâ, et cum muliere de eâ que annulatur: cum timido de bello, cum negotiatore de trajectione, cum emptore de venditione, cum viro livido de gratis agendis;

13. Cum impio de pietate, cum inhonesto de honestate, cum operario agrario de omni opere,]

14. Cum operario annuali de consummatione anni, cum servo pigro de multâ operatione; non attendas his in omni consilio.

15. Sed cum viro sancto assiduis esto, quemcumque cognoveris observantem timorem Dei,

16. Cujus anima est secundum animam tuam, et qui, cum titubaveris in tenebris, condolebit tibi.

17. Cor boni consilii statue tecum: non est enim tibi aliud primum illo.

18. Anima viri sancti enuntiat aliquando vera, quam septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.

19. Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.

20. Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et à te omnem actum consilium stabile.

21. Verbum nequam immutat cor, ex quo partes quatuor oriuntur: bonum et malum, vita et mors, et dominiatrix illorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditus, et animæ suæ inutilis est.

22. Vir peritus nullus eruditus, et animæ suæ suavis est.

23. Qui sophisticè loquitur, odibilis est; in omni re defraudabitur.

24. Non est illi data à Domino gratia; omni enim sapientia defraudatus est.

25. Est sapiens, animæ suæ sapiens; et fructus sensus illius laudabilis.

26. Vir sapiens plebem suam erudit, et fructus sensus illius fideles sunt.

27. Vir sapiens implebitur benedictionibus, et videntes illum laudabunt.

28. Vita viri in numero dierum; dies autem Israel innumerabiles sunt.

29. Sapiens in populo hereditabit honorem, et nomen illius erit vivens in æternum.

30. Fili, in vitâ tuâ tenta animam tuam; et si fuerit nequam, non des illi potestatem:

31. Non enim omnia omnibus expediunt, et non omni animæ omne genus placet.]

32. Noli avidus esse in omni eplulatione, et non efundas super omnem escam;

33. In multis enim escis erit infirmitas, et aviditas appropinquet usque ad cholera.

34. Propter crapulam multi obierunt; qui autem abstinentes est, adjectic vitam.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — AMICITIAM COPELAVI, id est, amicus sum. INEST, scilicet in eo quod sequitur (1).

(1) OMNIS AMICUS DICET. Id est, quisquis amicus haberi vult dicit:

ET EGO AMICITIAM COPELAVI. In Græco: *Etiam ego amicitiam colo*. Est enim aoristus pro presenti.

les choses saintes, un injuste sur la justice, une femme sur celle dont elle est jalouse, un homme timide sur ce qui regarde la guerre, un marchand sur le trafic des marchandises, un acheteur sur ce qui est à vendre, un envieux sur la reconnaissance des grâces reçues,]

15. Un impie sur la piété, (un homme sans honneur sur l'honnêteté, celui qui travaille aux champs sur ce qui regarde son travail.)

14. Un ouvrier à l'année sur ce qu'il doit faire (pendant un an), et un serviteur paresseux sur l'assiduité au travail; vous ne devez point attendre de bon conseil de ces personnes sur toutes ces choses.

15. Mais tenez-vous sans cesse auprès d'un homme saint, lorsque vous en aurez connu quelqu'un qui craint véritablement (Dieu);

16. Dont l'âme a du rapport avec la vôtre, et qui prendra part à votre douleur, lorsque vous aurez fait un faux pas (dans les ténèbres).

17. Affermissez votre cœur dans la droiture d'une bonne conscience; car vous n'aurez point de plus fidèle conseiller.

18. L'âme d'un homme (saint) découvre quelquefois mieux la vérité que sept sentinelles qui sont assises dans un lieu élevé, pour contempler tout ce qui se passe.

19. Mais sur toutes choses priez le Très-Haut, afin qu'il vous conduise dans le droit chemin de la vérité.

20. Que la parole (de la vérité) précède toutes (vos) œuvres, et qu'un conseil (stable) règle tout ce que vous faites.

21. Une parole mauvaise gênera le cœur; (c'est du cœur que) naissent ces quatre choses: le bien et le mal, la vie et la mort; et tout cela dépend ordinairement de la langue. Tel est habile, et enseigne plusieurs qui est inutile à lui-même.

22. (Tel est éclairé, et en instruit plusieurs, qui y trouve la douceur de son âme.)

23. Celui qui use d'un langage sophistique, est digne de haine; il sera pauvre et vide de tout.

24. Il n'a point reçu la grâce du Seigneur; car il est dépourvu de toute sagesse.

25. Il y a un sage qui est sage pour lui-même; et les fruits de sa sagesse sont vraiment louables.

26. L'homme sage instruit son peuple, et le fruit de sa sagesse est fidèle.

27. L'homme sage sera rempli de bénédictions; et ceux qui le verront le combleront de louanges;

28. La vie d'un homme n'a qu'un certain nombre de jours; le sage s'acquerra de l'honneur parmi son peuple, et son nom vivra éternellement.

30. Mon fils, éprouvez votre âme pendant votre vie; et si vous trouvez que quelque chose lui soit mauvais, ne le lui accordez pas;

31. Car tout n'est pas avantageux à tous, et tous ne se plaisent pas aux mêmes choses.

32. Ne soyez jamais avide dans un festin, et ne vous jetez point sur (toutes) les viandes;

33. Car l'excès des viandes cause des maladies, et le trop manger donne la colique.

34. L'intempérance en a tué plusieurs; mais l'homme sobre prolonge ses jours.

VERS. 3. — O PRESUMPTIO, etc.; q. d., ô scelus! Græcè, ô cogitatio prava! Cooperire, id est, tu cooperis aridam dolositate? Exclamatio vehemens est, continens reprehensionem perfidorum qui nomine ac simulatione amicitie amicos fallunt atque produnt. Nulle sunt insidie majores quam que simulatione officii ac benevolentie occultantur: alia enim pericula cavere potes: hoc vero occultum atque intestinum prius opprimt quam suscipiat aliquid poteris. Itaque hujusmodi homines amicitiarum proditores, hostes humanæ societatis semper sunt existimati. (Biblia Vatabli.)

SED EST AMICUS SOLO NOMINE AMICUS. Quales illi mensuram amici, de quibus supra 16, 11. Euripides de talibus:

Amici vocæ erant, re non erant. (Grotius.)

perias. ARIDAM, id est, terram. ILLIUS, scilicet sodalis (1).

VERS. 4. — SODALIS, scilicet fallax. OULECTATIONIBUS, scilicet prosperitatis (2).

VERS. 5. — HOSTEM, scilicet amici. ACCIPIET, scilicet causâ ventris.

VERS. 7. — SOCERO, scilicet de rebus, ubi periculum, ne potius filia favcal Græcè, cum eo cui suspectus sis. ZELANTIBUS, id est, invidentibus.

VERS. 8. — OMNIS, scilicet talis. IN SEMETIPSO, id est, in propriam utilitatem.

VERS. 9. — COGITABIT, scilicet suam utilitatem.

VERS. 10. — SUDEM, q. d., impedimentum, seu offensionem, scilicet contra te.

VERS. 11. — TRACTA, id est, consulta. Ironicè loquitur, q. d.: Si tractes, operam perdes. EMULATUR, id est, zelotypiâ persequitur, scilicet de pellice.

VERS. 12. — TRAECTIONE, id est, permutatione; scilicet dicit is quid in rem suam ei videatur esse, non quid conveniat (5).

VERS. 2. — SODALIS, id est, socius mensæ; et dicitur à sede, quasi sodalis, quia sedet cum alio in mensâ.

SODALIS ET AMICUS ILLIUS, ad inimicitiam convertentur. Frequenter enim contingit quod simul sedentes in mensâ, antequam recedant ab invicem rixantur et pugnant. (Lyranus.)

(1) O PRESUMPTIO NECESSARIA, etc. Græcis ad verbum: *O prava cogitatio, unde voluta (aut lapsa) es ut cooperires aridam dolositate?* Exclamatio vehemens est, continens reprehensionem perfidorum qui nomine ac simulatione amicitie amicos fallunt atque produnt. Nulle sunt insidie majores quam que simulatione officii ac benevolentie occultantur: alia enim pericula cavere potes: hoc vero occultum atque intestinum prius opprimt quam suscipiat aliquid poteris. Itaque hujusmodi homines amicitiarum proditores, hostes humanæ societatis semper sunt existimati. (Biblia Vatabli.)

(2) SODALIS AMICUS CONVULSANTUR IN OULECTATIONIBUS, ET IN TEMPORE TRIBULATIONIS ADVERSARIUS ERIT. Exaggerat rei indignitatem, q. d.: *O presumptio perida et scelerala, quod sodalis cum amico jucundatur, dum in mensâ ejus epulis oblectatur et deliciatur, idem vero ei adversatur in tempore tribulationis!* Cur enim, si frueris amico in suâ prosperitate, eum lædis in adversitate? cum enim tribulor, sat habeo afflictionis, nec dignus sum novâ tribulatione. Cur ergo super dolorem vulnerum meorum addis? favore mihi odium exhibebis. Ita Palacius. Unde pro conjuncturâ in oblectationibus, græcè est *ἔσθην ἐν εὐφροσύνῃ*, id est, *jucundatur in lætitiâ*; Romana, in oblectatione, id est, tempore læto, jucundo et prospero; hoc enim opponit tempori tribulationis tristi et adverso. Complut. legunt, *ἀνδρατὴ ἐν εὐφροσύνῃ*, id est, *convivit in lætitiâ*; figurina: *Amicus rebus lætis familiariter utitur amico, qui tempore calamitatis sit adversarius*; nimirum quanta hæc indignitas! quam nequam presumptio! quam scelerala cogitatio! Syrus: *Malus est amicus qui propinquus est in mensâ, et in tempore angustie surgit à convivio.*

Hæc alludi proverbium Arabicum, centur. 4. num. 97: *Quando audieris virum loquentem de te bonum quod in te non est, ne credas; loquetur enim et malum quod in te non est.* (Corn. à Lap.)

(5) CUM MULIERE, id est, uxore, TRACTA DE EA QUE IPSI EMULATUR, id est, de pellice; quasi dicat: *Oleum perdes et operam. Est enim continua hic ironia quâ vult declarare quam stultum sit poscere consilium à non sincero amico. Simili modo, pete consilium à*

VERS. 14. — NON ATTENDAS, etc.; q. d.: Ironicè loquebar, non enim tales consilendi.

VERS. 16. — SECUNDUM ANIMAM TUAM, id est, tibi conformis, seu amicitia juncta. Quicumque, etc. Alias, et Græco conformis: *Qui cum titubaveris in tenebris, id est, offenderis, condoleat tibi (1).*

VERS. 17. — COR, etc., id est, prudentem virum adhibe tibi. FLORIS, id est, potius (2).

VERS. 18. — QUAM, pro plusquam.

VERS. 20. — VERBUM VERAX, id est, rectum consilium.

VERS. 21. — VERBUM NEQUAM, id est, pravum consilium. IMMUTABIT, scilicet à bono in malum. EX QUO, scilicet corde. PARTES, id est, differentia. VITA: hæc præmium boni. MORS: hæc mali. DOMINATRIX, id est, gubernatrix; q. d.: multum illa pendet ex lingua (3).

VERS. 22. — SUAVIS, id est, indulgens; scilicet non facit que alios docet (4).

NEGOTIATORE DE TRAECTIONE, seu commutatione mercium. Consulit enim tibi non que in commodum tuum, sed que in lucrum suum cadent. (Trinius.)

(1) CUIUS ANIMA EST SECUNDUM ANIMAM TUAM: quem amas, et à quo amaris, qui ejusdem spiritus est ac tu, qui ejusdem tecum est ingenii, et genii, tibi que conformis.

CUM TITUBAVERIS IN TENEBRIS, non satis apientes, aut expediens quodam sequis consilium in rebus adversis. (Menochius.)

(2) COR BONI CONSILII STATUE TECUM. In Græco: *Fac ut stabile sit, stabili*. In hæc sententiam extat dictum uti proverbium Ben Sira: *Si fuerit tibi seaginta consiliarii, consilium animæ tuæ ne deserat. Homo enim, ut est apud Sophum nostrum, optime novit amicitiam animæ suæ. Quocirca sibi melius consulere potest quam alii. Promoven non extat in illis Græcis codicibus, quos quidem viderim, tamen subintelligitur. Nam vocat consilium cordis, quod Ben Sira dixit consilium animæ tuæ. (Drusius.)*

(3) VERBUM NEQUAM (ab aliis prolatum alicui) IMMUTABIT COR ILLIUS: hinc enim ingeneratur ejus animo suspicio, ex quâ in PARTES QUATUOR sese dividit animus, atque incipit dubitare in quovis negotio, an sit bonum, malemve, seu commodum, an noxium: peccatum, an rectè factum, sive usitata phrasi, VITA ET MORS: his enim quatuor vita humana vertitur. At Græcè *restigium mutabilis cordis*: sive hæc sunt quibus perspicere possis animum cuiusque immutatum, si intellexeris ex aliquo negotio aliquo cuiusque noxium aut commodum, rectè aut malè factum securum. ET DOMINATRIX ILLORUM: his rebus imperat sermo assiduis, ut faciliè conjectare possis quò cuiusque animus inclinatus sit, si attendaris quibuscum assidue colloquatur: hinc enim vel maxime afflictor animus. (Bossuet.)

(4) L'homme habile, dit le Sage, c'est-à-dire qui à la lumière de la science, mais qui n'a point le sentiment de la piété, en instruit plusieurs, en leur apprenant des vérités très-saintes qui lui sont connues; mais il est inutile à lui-même, parce qu'il ne veut point faire ce qu'il dit. Il y a au contraire un homme habile, qui instruit tellement les autres, qu'il goûte la douceur de la sagesse, et qu'il y trouve la paix et la guérison de son âme. Car les savaux superbes, dit saint Grégoire, ne connaissent que l'écorce de la vérité; mais ceux qui sont humbles dans leur science, en ressentent l'unction et en pénètrent l'esprit. Ils s'appliquent à eux-mêmes les remèdes qu'ils prescrivent aux autres, et ils se nourrissent du même pain dont ils les nourrissent. (Sacy.)

VERS. 23. — DEFRAUDABITUR, id est, successibus carebit (1).

VERS. 24. — DEFRAUDATUS, id est, privatus.

VERS. 25. — SENSUS, id est, mentis (2).

(1) QUI SOPHISTICE LOQUITUR, ODIBILIS EST; IN OMNI RE DEFRAUDABITUR, INOPS ERIT. SOPHISTICUS SERMO IS EST QUI ILLUD SOLUMMODO STUDET, UT VANIS ARGUTATIONIBUS INCAUTOS CAPIAT, QUI SCIENTIAM OSTENDAT UBI IMPORTUNA OSTENSIO EST, PLAUDAM ATQUE ADMIRATIONEM CAPIT, NON DOCERE CETEROS CURAT. ODIOSUM EST ET CONTENTIOSUM HUIUSMODI HOMINUM GENUS, VILISQUE INOPTI AGENDAE OBNOXIUM, CUM NULLA ILLIS MISERICORDIA QUAMQUAM MOVEAT, INUTILESQUE ILLORUM, SUBTILITATES STATIM INUSQUISQUE FASTIDIAT.

Alter explicari Græcus potest; Qui decipit sermone, odiosus est; hic omni sapientiâ destructur: verâ sapientiâ penitus caret. Minimè tamen dubito quin ita explicanda sit: Est qui sapienter loquens odiosus est: hic verâ sapientiâ caret. Vers. 24: Non est illi data à Domino gratia, per quam hominibus placeat, quâ defraudatus est omni sapientiâ. Profectò nonnulli sunt quibus ingenium pulcherrima et nobilissima suggerit, at facultate caret quâ cæteris ea ipsa suadeant; insipidum est quicquid loquuntur, verâ sapientiâ carent, que non in eo solum sita est, ut sublimes doctæque sententias quis proferat, sed ut opportunè et cum auctoritate, menti imprimantur. (Calmet.)

(2) EST SAPIENS, ANIMÆ SUÆ SAPIENS, etc. In Græco

CAPUT XXXVIII.

1. Honora medicum propter necessitatem: etenim illum creavit Altissimus.

2. A Deo est enim omnis medela, et à rege accipiet donationem.

3. Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur.

4. Altissimus creavit de terrâ medicamenta, et vir prudens non abhorrebit illa.

5. Nonne à ligno induleata est aqua amara?

6. Ad agnitionem hominum virtus illorum; et dedit hominibus scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.

7. In his curans mitigabit dolorem; et unguentarius faciet pigmenta suavitatis, et unctioes conficiet sanitatis, et non consummabuntur opera ejus.

8. Pax enim Dei super faciem terre.

9. Fili, in tuâ infirmitate ne despicias te ipsum: sed ora Dominum, et ipse curabit te.

10. Averte à delicto, et dirige manus, et ab omni delicto munda cor tuum.

11. Da suavitatem et memoriam similaginis, et impingua oblationem, et da locum medico;

12. Etenim illum Dominus creavit; et non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.

13. Est enim tempus quando in manus illorum incurras;

14. Ipsi verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, et sanitatem, propter conversationem illorum.

15. Qui delinquit in conspectu ejus qui fecit eum, incidet in manus medici.

16. Fili, in mortuum produc lacrymas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundum iudicium contige corpus illius, et non despicias sepulturam illius.

VERS. 26. — FIDELIS, id est, stabilis.

VERS. 28. — VIRI, id est; cujusque NUMERO, scilicet certo, vel parvo. ISRAEL; q. d., populi fidelis. INNUMERABILES, scilicet æterna vita.

VERS. 50. — TENTA, id est, explorata. NEQUAM, scilicet pravo aliquo desiderio. PROSTATEM, q. d., coercee.

VERS. 51. — PLACET, pro, placere debet (1).

VERS. 52. — OMNI, pro, ullâ. OMNEM, pro, ullam.

VERS. 54. — ANJICIT, id est, producit.

non iteratur sapiens. Ad verbum: Est sapiens animæ suæ, et fructus sapientiæ ejus in ore certi, aut laudabilis. Sapere animæ suæ Hebraicâ phrasi dicitur qui sibi ipsi sapit. Is autem hujusmodi est ejus oratio animo viteque respondet; qui id quod dicit, ita etiam sentit et vivit. Sentit autem recte, ac vivit honeste; itaque non est mirum si oratio fructus veros laudabilesque ex hujusmodi animo ita instituto proferat. Socrates apud Platonem hæc inter se ita connectit, ut sicut quisque affectus est, ita etiam vivat et loquatur. (Radvelius.)

(1) NON ENIM OMNIA OMNIBUS EXPERIETUR, etc. Potest verbi: Ut enim non omnia conducat omnibus, ita non omnis animus in omni reprobatur. Fieri potest ut insit aliquid in animo tuo vitium. (Castallio.)

CHAPITRE XXXVIII.

1. Honorez le médecin à cause de la nécessité, parce que c'est le Très-Haut qui l'a créé.

2. Car toute médecine vient de Dieu; et elle recevra des présents du roi.

3. La science du médecin l'éleva en honneur, et il sera loué devant les grands.

4. C'est le Très-Haut qui a produit de la terre tout ce qui guérit; et l'homme sage n'en aura point d'étonnement.

5. Un peu de bois n'a-t-il pas adouci l'eau qui était amère?

6. Dieu a fait connaître (aux hommes) la vertu des plantes; (le Très-Haut) leur a donné la science, afin qu'ils l'honorassent dans ses merveilles.

7. Il s'en sert pour apaiser leurs douleurs, et pour les guérir; ceux qui en ont l'art en font des compositions (agréables, et des onctions qui rendent la santé); et ils diversifient leurs confections en mille manières.

8. Car la paix de Dieu s'étend sur toute la terre.

9. Mon fils, ne (vous) méprisez pas vous-même dans votre infirmité; mais priez le Seigneur, et lui-même vous guérira.

10. Détournez-vous du péché; redressez vos mains, et purifiez votre cœur de toutes ses fautes.

11. Offrez à Dieu un encens de bonne odeur, et de la fleur de farine en mémoire de votre sacrifice; et que votre offrande soit grasse et parfaite; et donnez lieu au médecin.

12. Car c'est le Seigneur qui l'a créé. Qu'il ne vous quitte donc point, parce que son art vous est nécessaire;

13. Puisque le temps est venu où vous devez tomber entre les mains des médecins.

14. Et ils prieront eux-mêmes le Seigneur, afin qu'il les conduise, à cause de leur bonne vie, au soulagement et à la santé qu'ils veulent vous procurer.

15. L'homme qui pèche aux yeux de celui qui l'a créé, tombera entre les mains du médecin.

16. Mon fils répandez vos larmes sur un mort, et pleurez comme un homme qui a reçu une grande plaie; ensevelissez son corps selon la coutume, et ne négligez pas sa sépulture.

17. Propter delaturam autem amarè fer luctum illius uno die, et consolare propter tristitiam;

18. Et fac luctum secundum meritum ejus uno die, vel duobus, propter detractionem.

19. A tristitiâ enim festinat mors, et cooperit virtutem, et tristitia cordis flectit cervicem.

20. In abductione permanet tristitiâ; et substantiâ inopis secundum cor ejus.

21. Ne dederis in tristitiâ cor tuum, sed repelle eam à te; et memento nossumorum;

22. Noli oblivisci; neque enim est conversio, et huic nihil proderis, et te ipsum pessimabis.

23. Memor esto judicii mei; sic enim erit et tuum; mihi heri, et tibi hodie.

24. In requie mortui requiescere fac memoriam ejus, et consolare illum in exitu spiritus sui.

25. Sapientia scribæ in tempore vacuitatis; et qui minoratur actu, sapientiam percipiet. Quâ sapientiâ reprobitur.

26. Qui tenet aratrum, et qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agit, et conversatur in operibus eorum, et enarratio ejus in filiis taurorum.

27. Cor suum dabit ad versandos sulcos, et vigilia ejus in saginâ vacuarum.

28. Sic omnis faber et architectus, qui noctem tanquam diem transigit, qui sculptit signacula sculptilia, et assiduitas ejus variat picturam; cor suum dabit in similitudinem picturæ, et vigiliâ suâ perficiet opus.

29. Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, et considerans opus ferri: vapor ignis uret carnes ejus, et in calore fornacis concertatur:

30. Vox mallei innovat arem ejus, et contra similitudinem vasculi eorum.

31. Cor suum dabit in consummationem operum, et vigiliâ suâ ornabit in perfectionem.

32. Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, et in numero est omnium operatio ejus.

33. In brachio suo formabit lutum, et ante pedes suos curvabit virtutem suam.

34. Cor suum dabit ut consummet linitionem, et vigiliâ suâ munda bit fornacem.

35. Omnes hi in manibus suis speraverunt, et unusquisque in arte suâ sapiens est.

36. Sine his omnibus non edificatur civitas.

37. Et non inhabitabunt, nec inambulabunt, et in ecclesiâ non transiunt.

38. Super sellam judicis non sedebunt, et testamentum judicii non intelligunt, neque palam faciunt disciplinam et iudicium, et in parabolis non inveniuntur:

39. Sed creaturam zvi confirmabant, et deprecatio illorum in operatione artis, accomodantes animam suam, et conquientes in lege Altissimi.

17. Faites un grand deuil (pendant un jour) dans l'amertume de votre âme, (pour ne pas donner sujet de mal parler de vous;) mais ne soyez pas inconsolable dans votre tristesse.

18. Faites ce deuil selon le mérite de la personne, un jour ou deux, pour ne point donner lieu à la médisance;

19. Car la tristesse conduit à la mort; (elle accable toute la vigueur,) et l'abattement du cœur fait baisser la tête.

20. La tristesse s'entretient dans la solitude; et la vie du pauvre est telle que son cœur.

21. N'abandonnez point votre cœur à la tristesse, (mais) éloignez-la de vous; souvenez-vous de votre dernière fin.

22. Et ne l'oubliez pas; car après cela il n'y a point de retour. Vous ne servirez de rien au mort en vous affligant; et vous vous ferez à vous-même un très-grand mal.

23. Souvenez-vous du jugement de Dieu sur moi; car le votre viendra de même; hier à moi, aujourd'hui à vous.

24. Que la paix où le mort est entré apaise dans vous le regret que vous avez de sa mort; et consolez-vous de ce que son esprit s'est séparé de son corps.

25. Le docteur de la loi deviendra sage au temps de son repos; et celui qui s'agit peu acquerra la sagesse. Comment pourrait se remplir de sagesse

26. Celui qui mène une charrie, qui prend plaisir à tenir à la main l'aiguillon dont il pique les bœufs, qui les fait travailler sans cesse, et qui ne s'entretient que de jeunes bœufs et de taureaux?

27. Il applique tout son cœur à dresser des sillons, et toutes ses veilles à engraisser des vaches.

28. Ainsi le charpentier et l'architecte passent à leur travail les jours et les nuits; ainsi celui qui grave les cachets diversifie ses figures par un long travail, son cœur s'applique tout entier à miter la peinture; et par ses veilles il achève son ouvrage.

29. Ainsi celui qui travaille sur le fer s'assied près de l'enclume, et considère le fer qu'il met en œuvre; la vapeur du feu lui dessèche la chair, et il ne se lasso point de souffrir l'ardeur de la fournaise.

30. Son oreille est frappée sans cesse du bruit des marteaux, et son œil est attentif à la forme qu'il veut donner à ce qu'il fait.

31. Son cœur s'applique tout entier à achever son ouvrage; il l'embellit par ses veilles, et le rend parfait.

32. Ainsi le potier s'assied près de son argile; il tourne la roue avec les pieds, il est dans un soin continu pour son ouvrage, et il ne fait rien qu'avec art et avec mesure.

33. Son bras donne la forme qu'il veut à l'argile, après qu'il l'a remuée et qu'il l'a rendue flexible avec ses pieds.

34. Son cœur s'applique tout entier à donner la dernière perfection à son ouvrage en le vernissant, et il a grand soin que son fourneau soit bien net.

35. Toutes ces personnes espèrent en l'industrie de leurs mains, et chacun est sage dans son art.

36. Sans eux, nulle ville ne serait ni bâtie, ni habitée, ni fréquentée.

37. Mais ils n'entreront point dans les assemblées.

38. Ils ne seront point assis sur les sièges des juges; ils n'auront point l'intelligence des lois sur lesquelles se forment les jugements; ils ne publieront point les instructions ni les règles de la vie; ils ne trouveront point l'éclaircissement des paraboles.

39. Mais ils ne maintiennent l'état de ce monde qu'en entretennant ce qui passe avec le temps; ils prient Dieu en travaillant aux ouvrages de leur art; ils y appliquent leur âme, et ils cherchent d'y vivre selon la loi du Très-Haut.

VERS. (1) 2. — A REGE, pro à rege etiam. DONATIONEM, id est, remunerationem. Græcè, *gloriam* (2).
VERS. 6. — AD AGNITIONEM, etc., id est, ut ab hominibus agnosceretur, eisque serviret. ILLOREM, scilicet medicamentorum (3). HONORARI, id est, ut honoraret, seu glorificetur.

(1) VERS. 1. — HONORA MEDICUM. Quod etiam complectitur mercedem honorarium, ejus arti curaque debitam; quo sensu dicitur: *Honora Dominum de tuis substantiis*, Prov. 5, 9. Atque etiam: *Honora patrem et matrem*, Matth. 15, 4, 5, 6. (Bossuet.)
(2) A DEO ENIM EST OMNIS MEDICA, ET A REGE ACCIPIET DONATIONEM. Rabanus legit *domm*, græcè *δῶμα*, id est, *donatum*: Complut. legunt *δῶμα*, id est, *gloriam*. Tigurina: *Nam medicina manat ab Altissimo, et à rege munus accipiet*; tum quia à Deo create sunt vires herbarum et aliorum medicaminum, tum quia earum cognitio et scientia à Deo indita fuit Adæ et posteris à quibus eam hausserunt medici; unde Tigurina verit: *A Deo fiet intelligens medicus, et à rege accipiet munera*; tum quia à Deo est omnis medicatio et curatio; hanc enim significat Græcæ *καρ*. Deus enim cum herbis et pharmacis concurrat, quasi prima causa et primarius agens ac medicans ad curandum per eas infirmi morbos et vulnera, juxta illud: *Neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat, sed qui incrementum dat Deus*, 1 Cor. 5. Unde medici aequè ac aëri, maxime invocare debent Deum, ut per medicinas et pharmaca sanitatem operari dignetur, ut fecere S. Cosmas et Damianus, S. Pantaleon, et alii, qui proinde morbis etiam incurabilibus medebantur virtute non tam humanâ quàm divinâ, uti habet eorum vita. Quin et Hippocrates in ipso tolius artis proœmio: « Non solum, inquit, ægros prestare se debet oportuna facientem, sed et medicus, scilicet adhibere curationem », et Dominum deprecari, ut dirigat operæ suæ. » Probat Siracides medicum esse à Deo, ideòque honorandum, quia medicina et medela ejus est à Deo. Est argumentum à conjugatis; simile est si dicam: Calidum fit ab igne, quia calor fit ab igne; gelu efficit frigidus, quia efficit frigus.

Dicos: Nonne magi et sagæ sæpè operâ demonis ægros sanant? Respondeo sanare, at non vi suâ, sed applicatione causarum secundarum, quas ad hoc Deus instituit; non ergo vi suâ, sed Dei sanant, adeoque Deus est qui sanat; demones autem tantum applicant instrumenta Dei. Adde sæpè phantasticam tantum esse demonis curationem, idque multis modis, quos recenset noster Delrio in Magicis. Denique curati à sagis et magis, committunt in eosdem, vel graviore morbos recidunt.

Addit Siracides: *Et à rege accipiet donationem*, id est, donativum, cum scilicet et sanitatem restituit, eisque vitam conservat, tuetur et protegit; unde videmus mirè à regibus honorari et ditari medicos, utpote à quibus vita eorum pendet. (Corn. à Lap.)

VERS. 4. — ET VIR CRUDENS NON ABHORREBIT ILLA. Græcè ad verbum: *Et vir prudens non gratulabitur illis*, non gratulabitur remediis necessariis utitur, nec ab illis abhorret. Sunt enim dona Dei salutaria. Cum medicina ad hanc originem auctoritatem Dei revocatur, tunc veris et suis oraturibus. (Badvilius.)

VERS. 5. — NONNE A LIGNO INDOUGATA EST AQUA? Non arbitrari agi hic de miraculis aut Moisis, aut Elisæi, sed de vi naturali glycyrrhizæ, similiumque radicum. Eandem vim polente tribuit Plinius 24, 1.

(3) AD AGNITIONEM HOMINUM VIRTUS ILLOREM, etc. Versiculi hujus sententia est: Deus creavit medicamenta, ut homines virtutes illorum agnoscerent, imò hanc ipsam cognitionem et scientiam vel indidit, vel suggessit illis Altissimus, ut per hoc honoraretur in

VERS. 7. — PIGMENTA, id est, confectiones ex diversis speciebus. NON CONSERVABUNTUR, etc.; q. d.: Non sunt sufficientia ad pacem et sanitatem mundi, nisi Deus adjuvet. PAX DEI, pro prosperitas, seu sanitas à Deo est (1).

mirabilibus, quæ per naturales medicamentorum facultates operatur. (Menochius.)

(1) IN HIS CEREBRIS, MEDICIS, MITIGABIT DOLOREM, infirmis; ET UNGUENTARIIS, id est, apothecariis, FACIET, terra; aromaticis, PIGMENTA SUAVITATIS (in talibus speciebus aromaticis frequenter ponuntur), ET UNCTIONS CONFICIET SANITATIS, id est, ad confectendum et conservandum sanitatem; ET NON CONSERVABUNTUR OPERA, id est, non habebunt intentum effectum per ipsum medicum vel apothecarium; nam ad hoc requiritur actio Dei, qui est medicus principalis. (Lyranus.)

Hæc Sacy commentans vers. 5, 6, 7, 8: Nous apprenons de ces paroles du Sage à admirer la bonté de Dieu, qui se répand sur nous à proportion de cette multiplicité de maux dont nous sommes acablés pendant cette vie. Toutes les maladies viennent du péché; mais tout ce qui les guérit vient de Dieu. Comme il donna autrefois au bois la vertu d'adoucir l'eau qui étoit amère, ainsi il a donné aux plantes des vertus secrètes pour guérir les plaies et les maladies du corps. Il les a fait connaître aux hommes, et il a donné aux médecins la science, afin qu'ils l'honorent dans ses merveilles, et qu'ils reconnaissent que l'homme même qu'ils reçoivent avec grande raison des hommes, lorsqu'ils leur ont rendu la santé, se doit rapporter à lui, comme à la première cause qui imprime dans les remèdes toute la vertu qu'ils ont de guérir, et qui leur donne à eux-mêmes sa lumière pour les diversifier utilement selon les différences ou de la disposition des malades, ou de la qualité de leur maladie. C'est pourquoi le Sage ajoute *me la paix et la bonté de Dieu s'étend sur toute la terre*. Et ceci nous apprend ce que l'Écriture nous enseigne ailleurs, que nous ne devons point mettre, dans nos maladies, notre principale confiance ni dans les médecins ni dans leurs remèdes; puisque celui qui a le plus excéllé dans cette science reconnait lui-même, tout païen qu'il étoit, qu'il se mêle souvent quelque chose de divin dans les maladies, qui s'élève au-dessus de toute la vertu des hommes et des remèdes. C'est pourquoi il est bien juste que la foi nous apprenne en ces rencontres à attendre tout de celui-là seul qui est le médecin des corps ainsi que des âmes, qui ne peut regarder indifféremment les moindres de nos douleurs, puisqu'il a compté tous les cheveux de notre tête, et qu'il a marqué le moment de notre mort comme celui de notre naissance, sans qu'il ait eût ou qu'il puisse être au pouvoir d'aucune créature de différer le second, non plus que de hâter le premier.

VERS. 9. — FILII, IN TERRA INFIRMITATEM NE DESPICIAS TE IPSUM, SED ORA DOMINUM. Duo utilia præcepta continentur hæc sententiâ: unum est, ut homò implicatus morbo corporali non seipsum despiciat, id est, validitatem corporis sui parvi faciat, quasi hoc ad perfectionem hominis pertinet, sanitatem corporis negligere, cum illud petitis sit inordinate et præposterè pietatis. Nemo enim, inquit Apostolus Ephes. 5, *carnem suam odia habuit, sed vitæ et fovet eam, non ad delicias, sed ad necessariam servitium animæ*. Ac præterea tenetur quisque diligere proximum sicut seipsum, atque proximo ægotanti succurrere tenetur, juxta illud Matth. 25: *Infirmissi mei, quæcumque curam sibi ipsi debet*. Porrò alterum, quod hic sapiens docet, est, non repugnare ut sanitatis operatio simul expectetur à Deo et à medico, sed à Deo principaliter, qui etiam sine medico curare potest, à medico verò tanquam ministro ordinario, per cujus artem Deus plerumque sanitatem restituit.

VERS. 10. — MANUS, id est, opera (1).

VERS. 11. — SUAVITATEM, id est, gratiam Deo oblationem, seu thaus. MEMORIAM; scilicet offertur in memoriam beneficiorum Dei. IMPINGEA, id est, pinguem offer. Da, pro da etiam; q. d.: Ne negligas medicum operam (2).

VERS. 15. — ILLOREM, scilicet medicorum. INCURRAS, pro incurrare te sit necesse.

VERS. 14. — REQUIEM, scilicet quam efficere student in agro. ILLOREM, scilicet ægotorum; q. d., ut possent cum ceteris sanis conversari.

VERS. 15. — INCIDAT, etc., scilicet accidunt morbi ob peccata.

VERS. 16. — IN, pro super. DIRA, id est, acerba. JERICHUM, id est, morem.

VERS. 17. — DELATURAM, q. d.: Ne quis calumnietur, quod illum oderis, si non fleas. TRISTITIAM, scilicet ne tibi noceat (3).

VERS. 18. — DETRACTIONEM: id supra vocavit delaturam.

VERS. 19. — COOPERIT, id est, obruit, seu opprimit. FLEBIT, q. d., incurvat.

VERS. 20. — ABDUCTIONE, pro obductione (id est, plagâ); scilicet enim supra sæpè veritè verbum Græcæ. SUBSTANTIA INOPIS, id est, vita afflicti. SECUNDUM COR EUS, q. d., ex corde pendet, scilicet miserum est, se animo excruciare sine ullo fructu (4).

Unde nec tentandus est Deus, ut quando medici copia est, à Deo immediate sanitas expectetur. (Estius.)

(1) AVERTE A DELICTO. Veritur etiam: *Averte delictum. Illic pertinet illud Christi, cum ægotum sanasset: Fili, remissa sunt tibi peccata*. Nam ubi nulla iniquitas, ibi nulla dominatur infirmitas. ET DIRIGE MANUS; vel: *Rectas fac manus, id est, actiones tuas. Alibi, rectam fac manum*. (Drusius.)

(2) DA SUAVITATEM, etc. Aliter veritur: *Obnoxe suaves odores et similitudinè monumentum opimamque libamen, ut qui non confidas, scilicet ista Deo, sed ab eo accepta et referas*. (Catalio.)

(3) PROPTER DELATURAM AUTEM, etc. Græcæ habet: *Acerbum fac luctum, et accende plantatum; et fac luctum pro dignitate ejus*. Hoc ex loco intelligimus quam accuratè studiosèque conservata fuerit consuetudo lugendi mortuos; sed in Scripturâ sanctâ sunt gravia exempla ex quibus scire possumus hujusmodi officia solemnità sanctissime mortuis tributa fuisse. ET CONSOLARE, etc., ad verbum: *Et admittè consolationem meroris causâ*. Hoc loco ostendit Sapiens quis modus in luctu adhibendus sit. Nam sicut inhumanum est morte desiderioque hominum clarissimorum non commoveri, ita impium dolori animi sine modo indulgere, itaque afflicti ut homines infideles qui nullam spem resurrectionis habent. Piorum meror moderatus et consolabilis esse debet. (Biblia Vatabli.)

(4) TRISTITIA PERMANET, fovetur et crescit in ABDUCTIONE, seu divisione à cogitatione lætà, à jucundo consortio, ab usu rerum commodarum. Inædia enim, solitudo et silentium parit excessum melancholizæ, et morbos inde enascentes.

ET SUBSTANTIA, id est, substantia, INOPIS, seu miserii hominis (Græcè, *vita afflictæ*) est SECUNDUM COR EUS, id est, pendet ex constitutione cordis illius. Nempe misera est vita et brevis, sicut nimium triste-

CAPUT XXXIX.

1. Sapientiam omnium antiquorum expiunt sapiens, et in prophetis vocabat.

VERS. 22. — CONVERSIO, id est, reditus ad vitam. Illic, scilicet mortuo. PESSIMARIIS, id est, lædes scilicet nimia tristitiâ.

VERS. 25. — MEMOR ESTO: verba mortui ad vivum. Hodie, id est, paulò post.

VERS. 24. — IN REQUIE, id est, cum decumbit mortuorum, vel ubi requievit. REQUIESCERE, id est, cessare; q. d.: Averte mentem ab eâ cogitatione. ILIUM, scilicet ante mortem, vel te ob illum mortuum tristem. Græcè, *super illo*.

VERS. 25. — VACUITATIS, id est, olii. ACTU, id est, negotiis.

VERS. 26. — JACULO, scilicet in cujus cuspidè est stimulus.

VERS. 27. — VIGILIA, id est, vigilantis studium.

VERS. 28. — SIMILITUDINEM, id est, expressionem.

VERS. 29. — CONCERTATUR, id est, conficitur (1).

VERS. 50. — INNOVAT, id est, subinde ferit. CONTRA SIMILITUDINEM, q. d., subinde aspici typum vasis formandi, quod ante se habet.

VERS. 52. — INSUMERA, id est, multiplex, seu assidua.

VERS. 53. — VIRTUTEM SUAM, id est, se, seu pectus.

VERS. 54. — LINATIONEM, scilicet quæ solet adungi vasi ad ornamentum. FORNACEM, scilicet quæ vasa coquenda.

VERS. 57. — INHABITABUNT, scilicet homines. ECCLESIAM, id est, congregationem sapientum, ubi de rebus gravibus consultatur. TRANSILIENT, scilicet tales artifices.

VERS. 58. — TESTAMENTUM, id est, decretum. PALAM FACIENT, id est, declarabunt. DISCIPLINAM, id est, doctrinam. JUDICUM, id est, jus, seu juris prudentiam. PARABOLIS, id est, sententiis reconditis, scilicet profereendis.

VERS. 59. — ETI, id est, secli, sui mundi. CONFIRMABUNT, scilicet arte sua. DEPRÆCATIO, scilicet ad Deum, ut adjuvet. ACCOMMODANTES, scilicet operi, q. d., intenti. CONQUARENTES, id est, studentes.

tur; longa verò et felix, si lætetur et gaudeat. (Tirinus.)

(1) SIC FABER FERREARIUS SEDENS JUXTA INCIDEM. Olim laborum arti sæpe incumbendum postura alla erat, atque nostrâ ætate postea, cum stantes circa fornacem vel incudem operi incumbunt. Sedebant illi circa fornacem incommoda maxime postura, et follem fornaci nimis hærentem manibus ipsi tractabant. Ita Homerus, Iliad. 48, Vulcanum sudore nantem laborantemque ac follem altantem exhibet. Narrat Ilierivaria, apud Orientales etiam nunc aurarii linares furoriam vas in medio officinæ humi positum esse camino carens, eoque humi sedentes operi incumbere, ferrarios vero labros eadem ferme posturâ apud illos laborare, quæ apud nos sartores. Hujus generis fabri, ubicumque voluerint, artem exercent, sicutumque gestant artis utensilia fornacem, follem; omnia quippe mobilia sunt, unusque homo omnibus artis instrumentis gestandis par est. (Calmet.)

CHAPITRE XXXIX.

1. (Le sage) aura soin de rechercher la sagesse de tous les anciens; et il fera son étude des prophètes.

2. Narrationem virorum nominatorum conservabit, et in versutias parabolarum simul introbit.

3. Occulta proverbiorum exquiret, et in absconditis parabolarum conversabitur.

4. In medio magnatum ministrabit, et in conspectu præsidiis apparebit.

5. In terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim et mala in hominibus tentabit.

6. Cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur.

7. Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.

8. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum:

9. Et ipse tanquam imbres mittit eloquia sapientiæ suæ, et in oratione confitebitur Domino:

10. Et ipse dirigit consilium ejus, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur.

11. Ipse palam faciet disciplinam doctrinæ suæ, et in lege testamenti Domini gloriabitur.

12. Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in seculum non delebitur.

13. Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiratur à generatione in generationem.

14. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit ecclesia.

15. Si permanserit, nomen derelinquet plus quam mille: et si requieverit, proderit illi.

16. Adhuc consiliabor, ut enarrem; ut furore enim repletus sum.

17. In voce dicit: Obaudite me, divini fructus, et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificata.

18. Quasi Libanus odorem suavitatis habete.

19. Florete flores quasi liliam, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

20. Date nomini ejus magnificentiam, et confitemini illi in voce laborum vestrorum, et in canticis laborum, et citharis, et sic dicitis in confessione:

21. Opera Domini universa bona valde.

22. In verbo ejus stetit aqua sicut congeries, et in sermone oris illius sicut exceptoria aquarum:

23. Quoniam in præcepto ipsius placor fit, et non est minoratio in salute ipsius.

24. Opera omnis carnis coram illo, et non est quidquam absconditum ab oculis ejus.

25. A seculo usque in seculum respicit, et nihil est mirabile in conspectu ejus.

26. Non est dicere: Quid est hoc, aut quid est istud? omnia enim in tempore suo quærentur.

27. Benedictio illius quasi fluvius inundavit.

28. Quomodo catabismus aridam inebriavit, sic ira ipsius gentes que non exquisierunt eum, hæreditavit.

29. Quomodo convertit aquas in siccitatem, et siccata est terra, et vis illius vis illorum directæ sunt, sic peccatoribus offensiones in irâ ejus.

2. Il conservera dans son cœur les instructions des hommes célèbres, et il entrera en même temps dans les mystères des paraboles.

3. Il tâchera de pénétrer dans le secret des proverbes et des sentences obscures, et il se nourrira de ce qu'il y a de plus caché dans les paraboles.

4. Il exercera son ministère au milieu des grands, et il paraîtra devant ceux qui gouvernent.

5. Il passera dans les terres des nations étrangères, pour éprouver parmi les hommes le bien et le mal.

6. Il appliquera son cœur, et il veillera dès le point du jour, pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé; et il offrira ses prières au Très-Haut.

7. Il ouvrira sa bouche pour la prière; il demandera pardon pour ses péchés.

8. Car s'il plaît au souverain Seigneur, il le remplira de l'esprit d'intelligence.

9. Et il répandra, comme une pluie, les paroles de sa sagesse, et il bénira le Seigneur dans la prière.

10. Le Seigneur conduira ses conseils et ses instructions; et lui, il méditera les secrets de Dieu.

11. Il publiera lui-même les instructions qu'il a apprises, et il mettra sa gloire dans la loi de l'alliance du Seigneur.

12. Sa sagesse sera louée de plusieurs, et elle ne tombera jamais dans l'oubli.

13. Sa mémoire ne s'effacera point de l'esprit des hommes, et son nom sera honoré de siècle en siècle.

14. Les nations publieront sa sagesse, et l'assemblée sainte célébrera ses louanges.

15. Tant qu'il vivra, il s'acquerra plus de réputation que mille autres; et quand il viendra à se reposer, il en sera plus heureux.

16. Je continuerai encore de publier ce que je médite; car je suis rempli comme d'une sainte fureur.

17. (Une voix me dit:) Écoutez-moi, ô germes divins, et portez des fruits comme des rosiers plantés sur le bord des eaux.

18. Répandez une agréable odeur, comme le Liban.

19. Portez des fleurs comme le lis; jetez une odeur douce; (poussez des branches de grâces;) chantez des cantiques, (et) bénissez le Seigneur dans ses ouvrages.

20. Relevez son nom par de magnifiques éloges; louez-le par les paroles (de vos lettres,) par le chant de vos cantiques, et par le son de vos harpes; et vous direz ceci dans les bénédictions que vous lui donnerez:

21. Les ouvrages du Seigneur sont tous souverainement bons.

22. A sa parole, l'eau s'est arrêtée comme un monceau; elle s'est ramassée (comme) un réservoir à un seul mot de sa bouche:

23. Car tout devient favorable aussitôt qu'il le commande; et le salut qu'il donne est inviolable;

24. Les œuvres de tous les hommes lui sont présentes, et rien n'est caché à ses yeux.

25. Son regard s'étend de siècle en siècle; et rien n'est grand ni merveilleux devant lui.

26. On ne doit point dire: Qu'est-ce que ceci, ou qu'est-ce que cela? Car tout se découvrirra en son temps.

27. La bénédiction qu'il donne, est comme un fleuve qui se déborde.

28. Et comme le déluge a inondé toute la terre, ainsi sa colère sera le partage des nations (qui ne se sont pas mises en peine de le rechercher).

29. Comme il a changé les eaux en un lieu sec, et qu'il a desséché la terre, et comme ses voix furent alors trouvées droites par les siens; ainsi les pécheurs trouvent (dans sa colère) des sujets de chute.

30. Bona bonis creata sunt ab initio, sic nequissimis bona et mala.

31. Initium necessariæ rei vite hominum, aqua, ignis et ferrum, sal, fac et panis simillagineus, et mel, et botrus uvæ, et oleum, et vestimentum.

32. Hæc omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convertentur.

33. Sunt spiritus qui ad vindictam creati sunt, et in furore suo confirmaverunt tormenta sua:

34. In tempore consummationis effundent virtutem, et furorem ejus qui fecit illos placabunt.

35. Ignis, grandis, fames, et mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt:

36. Bestiarum dentes, et scorpium, et serpentes, et rhomphaea vindicans in exterminium impios.

37. In mandatis ejus epulabuntur, et super terram in necessitate præparabuntur, et in temporibus suis non præterit verbum.

38. Propterea ab initio confirmatus sum, et consiliatus sum et cogitavi, et scripta dimisi.

39. Omnia opera Domini bona, et omne opus horâ suâ ministrabit.

40. Non est dicere: Hoc illo nequius est; omnia enim in tempore suo comprobabuntur.

41. Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — NARRATIONEM, pro enarrationem, seu explicationem. VERSUTIAS, id est, argutias, seu obscuritates. PARABOLARUM, id est, sententiarum receduntur, scilicet Scripturæ, ut quidam volunt. INTROBIT, id est, penetrabit (2).

VERS. 3. — OCCULTA, etc., repetitio, more Scripturæ. CONVERSABITUR, pro versabitur; q. d., studet (3).

(1) VERS. 4. — SAPIENTIAM OMNIUM ANTIQVORVM EXQUIRET SAPIENS. Sapiens in Græco deest, sed subintelligitur ex precedentibus. Antiquorum, quales Abrahamus, Isaacus, Jacobus, Josephus, Moses.

ET IN PROPHETIS VAGABIT. In prophetiis, puta Samuelis, Nathanis, ac deinceps aliorum. (Grotius.)

(2) NARRATIONEM VIRORVM NOMINATORVM (id est, INSTRVM) CONSERVABIT, ET IN VERSUTIAS PARABOLARVM SIMVL INTROBIT, id est, que à doctissimis hominibus sunt aut copiose commemorata et disputata, aut breviter autèquam pronuntiatæ, intelligit: strophe parabolarum sunt acule subilesque sententiæ de vitâ ingeniosè pronuntiatæ, versutiæ à vertendo Latine appellata.

(3) OCCULTA PROVERBORVM EXQUIRET, ET IN ABSCONDITIS Græcè ἐν ἀνεκταῖς, id est, in anigmatibus PARABOLARVM CONVERSABITUR. Parabola apud Hebræos sæpè idem significant quod proverbium; ut idem dicatur posteriori hemistichio cum eo quod dictum est priori, quia pleræque proverbium parabolam, id est, similitudinem vel metaphoram habent admixtam. Possunt tamen distingui, ut ea distinguunt Græci et Latini. Proverbia enim, Græcè προφῆται, sunt sententiæ graves omnium opinione receptæ, et vulgò usurpatæ, item allegoriæ, quæ aliò alludunt, aliudque inuunt.

30. Comme les biens dès le commencement ont été créés pour les bons, ainsi (les biens et) les maux ont été créés pour les méchants.

31. Ce qui est principalement nécessaire pour la vie des hommes, c'est l'eau, le feu, et le fer, le sel, le lait, et le pain de fleur de farine, le miel et le raisin, l'huile et les vêtements.

32. Comme toutes ces choses sont en bien pour les saints, aussi se changent-elles en maux (pour les méchants et) pour les pécheurs.

33. Il y a des esprits qui ont été créés pour la vengeance, et par leur fureur ils augmentent les supplices des méchants.

34. Ils se répandront dans toute leur violence, au temps où la mesure sera remplie; et ils satisferont la justice de celui qui les a créés.

35. Le feu, la grêle, la famine et la mort, toutes ces choses ont été créées pour exercer la vengeance.

36. Ainsi que les dents des bêtes, les scorpions et les serpents, et l'épée destinée à punir et à exterminer les impies.

37. Toutes ces choses exécutent les ordres du Seigneur avec joie; elles se trouvent près sur la terre pour servir au besoin; et quand leur temps sera venu, elles obéiront exactement à sa parole.

38. C'est pourquoi je me suis affermi dès le commencement dans ces pensées; je les ai considérées (et méditées en moi-même; et) je les ai laissées par écrit.

39. Tous les ouvrages du Seigneur sont bons; et il met chaque chose en usage quand l'heure est venue.

40. On ne peut point dire: Ceci est plus mal que cela; car toutes choses seront trouvées bonnes en leur temps.

41. C'est pourquoi dès maintenant louez tous ensemble de tout votre cœur, et bénissez par les paroles de votre bouche le nom du Seigneur.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — MINISTRABIT, id est, aliquo publico munere fungetur (1).

VERS. 5. — PERTRANSIET, scilicet, discendi causâ. BONA, etc., id est, prospera et adversa. TENTABIT, id est, experietur (2).

Parabola verò sunt similitudines et comparationes, quibus una res alteri comparatur et assimilatur; et quia subinde res que utrinque comparantur, sunt occultæ, aut certè modus eas comparandi est occultus, hinc pariter parabola sensus sæpè sunt occulti et reconditi: Hæcque magno egent scrutinio et expositione, ut patet in parabolis et allegoriis S. Scripturæ, quæ proinde per parabolas hæc accipi possunt, undè et nonnulli hæc vertunt, in anigmatibus allegoriæ versabitur. Sic et Lyranus ac Rabanus, quos verba paulò antè recitavi. Sic Essei olim, qui totos se sapientiæ et contemplationi adixerant, assidue rimabantur allegoricos et symbolicos S. Scripturæ sensus, teste Philone et Eusebio lib. 8 de Præpar. Evangeli. cap. 4, atque hæc ratione ingenitè sapientiam sibi compararunt. Syrus: Sapientiam proverborum discet, et omnia abscondita intelliget. (Corn. à Lap.)

(1) IN MEDIO MAGNATVM MINISTRABIT, ET IN CONSPECTU PRÆSIDIIS APPAREBIT (conspicietur). Huic hominum generi summi aliquando à regibus ac principibus honores habentur. Exempla sunt Josephus et Daniel, et alii multi, qui singulari divino ingenio ac sapientiæ præditi maximos honores sunt adepti, in illustri gloriâ gratique principum positi. (Badvellus.)

(2) IN TERRAM ALIENIGENARVM GENTIUM PERTRANSIET, ad argumentum suæ sapientiæ, sicut dicit Hieronymus in Epistolâ ad Paulin. de Pythagorâ et Platone, qui cum essent magni philosophi, multas terras peragraverunt, ut doctrinam aliorum addiscerent. (Lyranus.)

37. Non est in timore Domini minoratio, et non est in eo inquirere adiutorium.

38. Timor Domini sicut paradus benedictionis, et super omnem gloriam operuerunt illum.

39. Filii, in tempore vite tue ne indigeas; melius est enim mori quam indigere.

40. Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victis; alit enim animam suam cibis alienis.

41. Vir autem disciplinatus et eruditus custodiet se.

42. In ore imprudentis condolebitur inopia, et in ventre ejus ignis ardebit.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — OCCUPATIO, id est, molestia. CREATA, pro, destinata, sive injecta, scilicet ob peccatum. JUGUM, id est, pondus. MATREM, scilicet terram (1).

VERS. 2. — COGITATIONES, scilicet plena curis. ADVENTIONES EXPECTATIONIS, id est, designationes rerum expectatarum. FINITIONIS, id est, obitibus (2).

(1) ET JUGUM GRAVE SUPER FILIOS ADAM. Philemon: Homo sum: que nobis causa longè maxima est. Cur vita iniquam vacet à mensitudine.

USQUE IN DIEM SEPULTURÆ IN NATALI CAELUM. Usque in diem reditū in matrem omnium: sic enim id Græco est Philemon 11, 65: «Sequitur terra, cui uni naturæ partium, eximia propter merita, nomen indidimus (materne venerationis. Sic hominum illa, ut cœlum Dei, que nos nascentes excipit, natosque alit, semel-que editos sustinet semper, novissime complexa gremio, jam à reliquâ naturâ abdicatos, tum maxime operiens, nullo magis sacra merito, quam quo nos quoque sacros facit.» (Grotius.)

(2) COGITATIONES EORUM, ET TIMORES EORUM, ADVENTIO EXPECTATIONIS, ET RES FINITIONIS. À these descendit ad hypothèsin; particularem enim explicat occupationem, et jugum grave posterorum Adæ, quod proposuit vers. 1, q. d.: Occupatio illa et jugum grave illorum Adæ, sicut primo, cogitationes eorum, quibus animus distrahit et discurrit, ut bona lupus vite sibi accersat, mala verò omnia avertant; ex quibus sequitur secundo, timores varii cor coarctantes, ne forte bona, qua appetunt, non assequantur, et in mala, que aversantur, incurrant. Tertio, admonitio expectationis, id est, adveniens et excogeta imaginatio immunitatem honorum vel malorum, quasi ipsa illos, aut pollicet illi ipsa, expectent. Græcè est imaginatio expectationis, puta rerum deinceps expectandarum; expectatio enim et spes rei desiderate graviter diuque desiderantem alligat et torquet. Romani vertunt, consideratio expectationis; alii, commentum expectationis: scæpe enim spes revera non est spes, sed commentum spei, quod scilicet homo sibi commisit, et in mente fingit et pingit. Item dico de timore. Quarto, dies finitionis, id est, dies obitibus et mortis, quo finitur hæc vita, omnique eius gaudium et voluptas. Unde Tigurina veritè: Cogitationes eorum dice, metamque animi, tum rerum expectandarum imaginationes, et diem obitibus. Porro mirum est quam imaginationes hominem torquent, etiam rerum vanarum et nunquam futurarum. Sic legimus ex imaginatione alios amens esse factos, alios canos, alios mortuos. Qui ergo sapit, illas à se amovet, aut certe compestat aliquo intellect. Imaginatur ille et expectat prelaturam, hic beneficium, alius hereditatem, alius locupletis matrimonium. Tota ferè vita nobis expectando dilabatur, aut Paladium, vivimus et pascimur ut chameæpentes agra spei, respèct nunquam fructuri. Quanta sit imaginationis vis, docet Galenus lib. 5 de Interioribus,

mais la crainte du Seigneur surpasse l'un et l'autre.

27. Rien ne manque à celui qui a la crainte du Seigneur, et il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.

28. La crainte du Seigneur lui est comme un paradis de bénédiction; et il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.

29. Mon fils, ne menez jamais une vie de mendiant; car il vaut mieux mourir que de mendier.

30. La vie de celui qui s'attend à la table d'autrui, n'est pas une vie; parce qu'il se nourrit des viandes des autres.

31. Mais celui qui est réglé et bien instruit, se gardera d'un tel état.

32. L'insensé trouvera de la douceur à demander sa vie; et l'avidité de manger lui brûlera les entrailles.

VERS. 5. — A RESIDENTE, etc., q. d.: Nemo est liber dictis molestis (1).

VERS. 4. — FUROR, id est, indignatio. ZELUS, id est, emulatio, seu invidia. TUMULTUS, id est, perturbatio. FLUCTUATIO, id est, perplexitas (2).

VERS. 5. — REFLECTIONIS, id est, quietis. SCRIPTIUM, id est, cognitionem, q. d., perturbat imaginationem (3).

VERS. 6. — MODICUM, etc., q. d., ferè nihil quiescit. RESPECTUS, Græcè, specula; q. d., tanquam si vigilet (4).

VERS. 7. — TANQUAM, etc., q. d.: Interdum sibi videtur bellum fingere, seu periculum aliquod. SALTUS SUI, id est, cum salvus esset in lecto. ADMIRANS, q. d., miratur se timuisse, cum nihil esset timendum.

sive de affectis Locis, et Rhodignis lib. 174 Variar. lect. cap. 2. (Corn. à Lap.)

(1) A RESIDENTE SUPER SEDIEM GLORIOSAM. Græcè ad verbum: Ab eo qui sedet in throno gloriæ (aut super sedem gloriæ) et usque ad humilitatem in terrâ et pulvere. Significat neminem ejus miserimæ conditionis expertem esse. Omnes enim tam divites quam pauperes maximis curis timoribusque afflicti, cum gratiâ proque Dei sunt destituti. (Babvillus.)

(2) AB EO QUI UTITUR HYGICANTIO, id est, sericis vestibus, ET TORAT CORONAM, ut reges magni.

USQUE AD EUM QUI OPERITUR LINO CREDO, id est, villi scæpe indutum. FUROR. Hic consequenter ponitur miseria acta ex hominis malitiâ, et primo, mentalis; secundo, corporalis, ibi: Ad hæc mors. Circa primum dicitur: FUROR, id est, ira excessiva, ZELUS, id est, invidia, TUMULTUS cogitationum, quo multipliciter impetuntur, FLUCTUATIO, id est, mentis perplexitas.

ET TIMOR MORTIS, ubique insidians hominibus, INACUMBIA perseverans inimicè, ET CONTEXTIO, id est, metus litigii. (Lyrans.)

(3) IN CEREBI SOMNIS, qui nec curæ expers, tot turbida insomniâ terrent et exagitant, IMMUTAT SCIENTIAM, cogitationes, EUS: nova visa, atque aliam cogitandi et imaginandi rationem inducit. (Bossuet.)

(4) MODICUM TANQUAM NIHIL IN REQUIE, ET AB EO IN SOMNIS, QUASI IN DIE RESPECTUS (in diebus spende). Significat homines agere noctes inquietas et pervigiles, id quod est alienum à proprio usu noctis que ad somnum ac quietem hominis est creata; sed hujusmodi requies nocturna ad subvertendam hominis naturam accommodata, singulari Dei beneficium est, quod solis tribuitur qui à Deo diligitur, ut est in Psal. 127. 2. Sapienter autem apponit duo similia, quibus illud tempus nocturnum terroribus plenum optissime demonstrat. (Biblia Vatabli.)

VERS. 8. — CARNE, id est, animante, scilicet id accidit. SEPTUPLUM, id est, multò magis.

VERS. 9. — AD HÆC, id est, præterea. MORS, id est, pestis. SANGUIS, id est, cædes. ROMPEHA, id est, gladius (1).

VERS. 11. — IN MARE, scilicet unde procedunt.

VERS. 12. — MUNUS, scilicet datum ad compræpandum. FIDES, id est, veritas.

VERS. 15. — SUBSTANTIA, id est, opes. TONITRUM, scilicet quod paulò post cessat.

VERS. 14. — IN APERIENDO, etc., id est, ad breve tempus. LETABITUR, scilicet iniquus. IN CONSUMATIONE, etc., id est, tandem deficient.

VERS. 15. — NEPOTES, id est, posteri. ET RADICES, etc., q. d., orti ex immundis. SUPER, pro, velat super, q. d., non firmiter fixæ. SONANT, scilicet vento concussa.

VERS. 16. — SUPER, pro velat super, id est, iuxta; q. d., ut solent viridia prope aquas, que parùm durant. FOENEM, id est, herbam.

VERS. 17. — GRATIA, id est, benignitas, seu beneficentia. PARADISUS IN BENEDICTIONIBUS, pro, paradisi fructus. IN SECVLO, pro in seculum.

VERS. 18. — SIBI SUFFICIENTIS, id est, sua sorte contenti. CONDOLCIBITUR, id est, dulcis est.

VERS. 19. — EDIFICATIO, pro et edificatio, q. d.: Duo hæc celebre nomen faciunt. HASC, pro hæc, id est, hæc.

VERS. 22 — GRATIAM, id est, yobestatem. SATIONES, id est, plantationes, seu segetes.

VERS. 25. — CONVENIENTES, scilicet grati sunt invicem, sunt delectati.

VERS. 26. — EST CONSTITUTIO DEDUM, id est, firmitas, seu stabilitas hominem. BENEPLACITUM, id est, probatum.

VERS. 26. — VIRTUTES, id est, vires.

VERS. 27. — MINORATIO, id est, defectus, seu inopia. ADIUTORIUM, scilicet aliud, q. d., satis per se adjuvat.

(1) Quoique tous les hommes soient en quelque sorte sujets à ces troubles de l'esprit, les pêcheurs néanmoins, dit le Sage, c'est-à-dire, ceux qui ne craignent point Dieu, sont sept fois encore plus que les autres; car ils se nourrissent de leurs passions, au lieu que les justes travaillent sans cesse à les détruire; et leur cœur, dit le Prophète, est comme une mer toujours agitée qui ne peut jamais être en repos. La mort, les oppressions, la famine et les autres fléaux de Dieu, sont pour accabler les méchants, parce qu'ils ne sont dans eux qu'une pure peine, et comme un commencement de leur enfer; au lieu qu'ils sont dans les bons un effet de la miséricorde de Dieu, qui les humilie pour les rendre humbles, et qui les prépare ainsi à un bonheur éternel. (Hæc Sacy commentans vers. 8, 9 et 10.)

CAPUT XLI.

1. O mort! quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis;

2. Viro quieto, et ejus vite directæ sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere cibum!

3. O mort! que tasentem est dulce pour un homme digenti et qui minoratur viribus,

VERS. 28. — ET SUPER, pro quem super, q. d., magnificè operatus, id est, ornatus, scilicet paradus, vel timor.

VERS. 29. — INDIGES. Græcè, mendices, scilicet ex ignaviâ; q. d.: Para tibi unde vivas ne cogaris alienam mensam adire (1). INDIGERE. Græcè, mendicare, scilicet ex inertia.

VERS. 30. — IN COGITATIONE VICTIS, pro, vite; q. d., non est cogitanda, seu habenda pro vita.

VERS. 31. — CUSTODIET SE, id est, cavebit à tali vita.

VERS. 32. — IMPUDENTIS. Græcè, impudens. CONDOLCIBITUR, id est, dulcis erit, q. d., laudabitur. IN-OPIA. Græcè, mendicitas. IGNIS, scilicet fames; non enim semper est qui aliat (2).

(1) FILII, IN TEMPORE VITÆ TUÆ NE INDIGES; MELIUS EST ENIM MORI, QUAM INDIGERE. Græcè sic: vitam mendicitatis ne vivas; melius est enim mori quam mendicare. Hujusmodi autem sententia admonet hyperbolice summopere vitam jam mendicantem, non tam ratione sui, quam ratione ejus quod plerumque est causa mendicitatis, scilicet ratione otii et ignaviae. Il quod Sapiens significat verbis subjectis, dicens: Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victis; quasi dicat: Piger est, ignavus, desidiosus, et minime sollicitus de comparando victu per honestum laborem, cum Scriptura sit 2 Thess. 3: Qui non vult operari, nec manducet. Unde patet hæc sententia minime adversari pio proposito hominis qui diligenter laborant in Ecclesiâ Dei, ministrantes populo Dei spirituali; qui cum carnalibus eorum, id est, sustentationem corporis velut jure suo exigere possunt, juxta illud Christi, Matth. 10: In quemcumque domum intraveritis, comedite que apud ipsos sunt, etc. Dignus est enim operarius mercede sua, tamen noluit, sed ut nullam offensionem dedit Evangelio mendicare malum, quam debuit poscere. Vide etiam supra, cap. 27, et Proverb. 30. Porro de ignaviâ illa mendicitate rectè dicit Sapiens, etsi hyperbolice, melius est mori, quam mendicare; scilicet tum propter vitium ignaviae, tum propter infamiam conjunctam, que est simul quasi species quadam servitius.

(Esius.)

(2) IN ORE IMPUDENTIS CONDOLCIBITUR INOPIA, ET IN VENTRE EJUS IGNIS ARDEBIT. Dulcis erit insano mendicitas, et ingens edendi aviditas illius viscera deprecatur. Impudens omnino sit necesse est, cui vita parasitica placere potest. Græcus: In ore impudentis erit mendicitas; et in ventre ipsius ignis ardebit. Qui mendicatum seu artem proliciter, in pudore prosens caret, turpissimèque hæc arte delectatur; cùmque fame percat, et viscera igne vorantur, laborem amplecti ignavus renuit, quo inopia levet. Testis profecto experientia est, plerumque villissima hæc capita, que urbes ac regiones mendicando concursant, iam cum artem amare, à nullis rei causâ sint abdicata. Turpem libertatem et inertiam, quamquam innumere et arum malis obnoxiam, malunt, quam quasi-tore labore cibos, vitamque honestis institutum. Apud Lacedæmones prohi ætiam famæ loco mendicitas erat, nullique apud illos mendicè habebantur. Jubet Plato, lib. 11 de Legibus hoc hominum genus magistratum sanctione ex urbe excludi. (Calmet.)

CHAPITRE XLI.

1. O mort! que ton souvenir est amer pour un homme qui vit en paix au milieu de ses biens;

2. Pour un homme qui n'a rien qui le trouble, à qui tout réussit heureusement, et qui est encore en état de goûter la nourriture!

3. O mort! que tasentem est douce pour un homme pauvre à qui les forces manquent,